

D5BFE2201

Reg. No.....

Name:

FIFTH SEMESTER BA DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2024
(Regular/Improvement/Supplementary)

FUNCTIONAL ENGLISH
GFEN5B07T: TRANSLATION STUDIES

Time: 2 ½ Hours

Maximum Marks: 80

SECTION A: Answer the following questions. Each carries *two* marks.
(Ceiling 25 marks)

1. Define intersemiotic translation.
2. Eugene Nida's model of decoding and recoding.
3. What is a register?
4. List the contributions of Edward Fitzgerald.
5. Comment on trans-creation.
6. Catford's definition of translation.
7. Comment on Translating advertisements.
8. List the primary issues in translating drama.
9. Phonemic translation.
10. Differentiate between dynamic and formal equivalence.
11. What is 'shift' in translation?
12. Name two Roman translators.
13. Who is Etienne Dolet?
14. What is translation competence?
15. What do you mean by interpretation?

SECTION B: Answer the following questions. Each carries *five* marks.
(Ceiling 35 marks)

16. Translation of idioms and phrases.
17. The seven strategies suggested by Lefevere for translating poetry.
18. The six rules of prose translation as suggested by Belloc.
19. The translator is first a reader. Explain.
20. Loss and gain in translation.
21. Is translation a 'secondary' act or not?
22. Translation and media.
23. Real time translation.

SECTION C: Answer any *two* questions. Each carries *ten* marks.

24. Write an essay on translating poetry.
25. Compare and contrast the translation processes of prose and drama.
26. Culture and translation.
27. Bible translation.

(2 x 10 = 20 Marks)